



Via Carlo Meyer, 3  
Livorno  
**Telefono:** 3345034552  
**E-mail:** anailic.it@gmail.com

# Ana Ilic

---

## Informazioni personali

- Stato civile: coniugata
- Nazionalità: serba/italiana
- Data di nascita: 09 maggio 1984
- Luogo di nascita: Belgrado, Jugoslavia
- Residenza: Via Carlo Meyer n. 3, Livorno

## Istruzione

Dal 1999 al 2003 Liceo Classico con studi scientifici/umanistici;

Dal 2009 Laureata in Lingua e Letteratura Italiana e Lingua Inglese presso la facoltà di Filologia, l'Università di Belgrado:

- Gli anni accademici sono stati tutti regolarmente conclusi nei termini del corso di laurea;
- Media aritmetica dei voti conseguiti **7,6** (su una scala di votazione in decimi);

Dal 2016 laureata presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Firenze, Corso di laurea in lingue, letterature e studi interculturali - lingua inglese e lingue slave comparate, con votazione 107;

Dal 2016 iscrizione presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Firenze, Corso di laurea specialistica – Studi di linguistica italiana e lingua inglese;

## Esperienza professionale

Dal 2006

Docente di lingua Inglese, insegnamento della lingua sia a livello di gruppo che lezioni individuali per vari livelli;

Dal 2006 al 2009 docente presso Centro linguistico pomeridiano B&K, Belgrado:

- Corsi pomeridiani di lingua inglese per adulti e corsi aziendali per vari livelli;
- corsi pomeridiani di inglese nelle scuole elementari, medie e superiori. Insegnamento della lingua inglese con la precedente preparazione del materiale e studio delle strategie didattiche al fine

di creare un'atmosfera piacevole e motivare gli studenti allo studio della lingua straniera.

- Corsi pomeridiani intensivi di potenziamento e recupero dei debiti scolastici per ragazzi delle scuole medie e superiori;
- preparazioni per esami di maturità e corsi preparativi per i test d'ingresso universitari per corsi a numero programmato. Lezioni individuali e in gruppo con esercitazioni tramite prove degli anni precedenti, mirate al miglioramento della comunicazione orale e all'ampliamento del lessico nonché delle capacità linguistiche dello studente.

Dal 2007 al 2009 Traduttore orale e scritto in lingua italiana nelle compagnie italo-serbe di Belgrado.

Dal 2009 al 2010 Collaboratrice presso la scuola di Lingue straniere "Linguanova" di Livorno, Via Borra n. 35, dove lavoravo in qualità di docente di lingua italiana per stranieri e di lingua inglese per vari livelli;

Dal 2009 Collaboratore presso lo studio commerciale "Ferracci Associati", Via Grande 225, Livorno – collaboratore/traduttore per corrispondenza estera, contratti e altri documenti commerciali (lingua inglese);

Dal 2009 Collaboratrice presso la "Puratos Italia" - traduttrice per corrispondenza estera e contratti commerciali (lingua inglese);

Dal 2010 Libero professionista, iscrizione presso la Camera di Commercio e il Tribunale civile e penale di Livorno in qualità di esperto linguistico/interprete in lingua inglese e lingua serbo-croata, bosniaca e montenegrina;

Dal ottobre 2010 all'aprile 2011 – impiegata a tempo pieno presso lo Studio Legale degli Avv.ti Silvia Ferracci e Anna d'Angelo;

Dal 2010 al 2012 Collaboratrice presso il Centro Assistenza Sociale, USL 6, Rosignano Solvay, dove lavoravo in qualità di mediatore linguistico/culturale e interprete in lingua serbo-croata per incontri protetti - incarico conferito dal Tribunale per i minori di Firenze;

Nel 2012 – incarichi di interpretariato per udienze

- in lingua serba presso il Tribunale di Minori di Firenze;
- in lingua inglese presso il Tribunale penale di Livorno;

Dal 2016 – Docente di lingua inglese presso la British Formazione, Piazza della Vittoria n. 49, Livorno:

- Corsi pomeridiani presso le scuole superiori a Livorno (Liceo Cecioni e ITI - Istituto Tecnico Galileo Galilei): insegnamento della lingua inglese e preparazione di studenti per gli esami Cambridge: KET (A2), PET (B1) e FCE (B2);
- Docente di lingua inglese: lezioni individuali e in gruppi per adulti e corsi aziendali per vari livelli;
- Corsi intensivi di lingua inglese per l'Esercito e l'Arma dei Carabinieri di Livorno: docente per gli studenti per missioni all'estero;
- Preparazione di studenti delle scuole elementari e medie per esami

Cambridge: Starters, Movers, Flyers;

Dal 2017 – ITTT TEFL Course (Teaching English as a Foreign Language):  
Abilitazione all'insegnamento di lingua inglese come L2;

Dal gennaio 2018 – docente di lingua italiana e di lingua inglese presso  
l'Accademia Navale di Livorno;

Dal 2019 – Cambridge examiner per il livello PET (B1), Centro Cambridge IT279,  
British Formazione, Via Maggi 88, Livorno;

Traduttrice ufficiale di contratti commerciali per clienti privati e società in lingua  
inglese e italiana in molteplici settori commerciali (commercio e produzione,  
spedizioni internazionali, nolo imbarcazioni commerciali, settore alimentare ecc.).

<b>Lingue straniere</b>	Comprensione		Parlato		Scritto
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	Produzione scritta
Serbo-Croato (madrelingua) ▶	C2	C2	C2	C2	C2
Italiano ▶	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese (livello madrelingua) ▶	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo ▶	B2	B2	B1	B1	B1
Latino ▶	/	C1	/	/	C1

\* N.B.: Vedasi tabella allegata autovalutazione standard Europei "Europass".

## Referenze

Studio associato Ferracci Associati, Via grande n° 225 Livorno Tel. 0586-

828608 mail: giovanni@ferracciassociati.it;

<b>Obiettivi</b>	Insegnante lingue (impiego privato full-time / part-time) con studenti sino dai 4 anni;  Traduttore orale / scritto;  Ricercatore in ambito letterario.
<b>Hobbies</b>	Lingue straniere, Letteratura, Traduzione letteraria;

\*

#### **Istruzioni per l'uso della griglia di autovalutazione**

La griglia di autovalutazione è stata sviluppata dal Consiglio d'Europa per il «Quadro europeo comune di riferimento per le lingue».

La griglia è articolata in 3 categorie:

1

- Livello elementare (livelli A1 e A2);

-

- Livello intermedio (livelli B1 e B2);

-

- Livello avanzato (livelli C1 et C2).

#### **Comprensione:**

##### **Ascolto**

**A 1:** Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché le persone parlino lentamente e chiaramente..

**A 2:** Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (per esempio informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad afferrare l'essenziale di messaggi e annunci brevi, semplici e chiari.

**B 1:** Riesco a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti di attualità o temi di mio interesse personale o professionale, purché il discorso sia relativamente lento e chiaro.

**B 2:** Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e a seguire argomentazioni anche complesse purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità e la maggior parte dei film in lingua standard.

**C 1:** Riesco a capire un discorso lungo anche se non è chiaramente strutturato e le relazioni non vengono segnalate, ma rimangono implicite. Riesco a capire senza troppo sforzo le trasmissioni televisive e i film.

**C 2:** Non ho nessuna difficoltà a capire qualsiasi lingua parlata, sia dal vivo sia trasmessa, anche se il discorso è tenuto in modo veloce da un madrelingua, purché abbia il tempo di abituarci all'accento.

##### **Lettura**

**A 1:** Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.

**A 2:** Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiale di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menù e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.

**B 1:** Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.

**B 2:** Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.

**C 1:** Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzarne le differenze di stile. Riesco a capire articoli specialistici e istruzioni tecniche piuttosto lunghe, anche quando non appartengono al mio settore.

**C 2:** Riesco a capire con facilità praticamente tutte le forme di lingua scritta inclusi i testi teorici, strutturalmente o linguisticamente complessi, quali manuali, articoli specialistici e opere letterarie.

## **Parlato:**

### **Interazione**

- A 1:** Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore é disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a porre e a rispondere a domande semplici su argomenti molto familiari o che riguardano bisogni immediati.
- A 2:** Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedano solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco abbastanza da riuscire a sostenere la conversazione.
- B 1:** Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana ( per esempio la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti di attualità).
- B 2:** Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le mie opinioni.
- C 1:** Riesco ad esprimermi in modo spontaneo e disinvolto senza dover cercare troppo le parole. Riesco ad usare la lingua in modo flessibile ed efficace nelle relazioni sociali e professionali. Riesco a formulare idee e opinioni in modo preciso e a collegare abilmente i miei interventi con quelli di altri interlocutori
- C 2:** Riesco a partecipare senza sforzi a qualsiasi conversazione e discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche e colloquiali. Riesco ad esprimermi con scioltezza e a rendere con precisione sottili sfumature di significato. In caso di difficoltà, riesco a ritornare sul discorso e a riformularlo in modo così scorrevole che difficilmente qualcuno se ne accorge.

### **Produzione orale**

- A 1:** Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.
- A 2:** Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia ed altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o recente.
- B 1:** Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni.
- B 2:** Riesco a esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un' opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.
- C 1:** Riesco a presentare descrizioni chiare e articolate su argomenti complessi, integrandovi temi secondari, sviluppando punti specifici e concludendo il tutto in modo appropriato.
- C 2:** Riesco a presentare descrizioni o argomentazioni chiare e scorrevoli, in uno stile adeguato al contesto e con una struttura logica efficace, che possa aiutare il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare.

### **Produzione scritta**

- A 1:** Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina, ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.
- A 2:** Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.
- B 1:** Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.
- B 2:** Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.
- C 1:** Riesco a scrivere testi chiari e ben strutturati sviluppando analiticamente il mio punto di vista. Riesco a scrivere lettere, saggi e relazioni esponendo argomenti complessi, evidenziando i punti che ritengo salienti. Riesco a scegliere lo stile adatto ai lettori ai quali intendo rivolgermi.
- C 2:** Riesco a scrivere testi chiari, scorrevoli e stilisticamente appropriati. Riesco a scrivere lettere, relazioni e articoli complessi, supportando il contenuto con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare. Riesco a scrivere riassunti e recensioni di opere letterarie e di testi specialistici.